

ŽELEZNICE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

--

MAGYAR ÁLLAMVASUTAK Zrt



**Miestna zmluva  
pre riadenie prevádzky  
a organizovanie dopravy na dráhe  
na pohraničnej trati  
a v pohraničných staniciach  
Slovenské Nové Mesto (SK) – Sátoraljaújhely (HU)**

**Zmluvnými stranami sú:**

**Železnice Slovenskej republiky, Bratislava, v skratenej forme „ŽSR“**, so sídlom a obchodnou adresou Klemensova 8, 813 61 Bratislava, ktoré sú zapísané v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 312/B. Právna forma: Iná právnická osoba. IČO: 31364501 (ďalej len ŽSR),

a

**MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (v skratenej forme MÁV Zrt., ďalej len MÁV Zrt.). MÁV Zrt. podľa zákona č. IV. z r. 2009 o hospodárskych spoločnostiach (ďalej: Gt.) je uzavretá akciová spoločnosť, zapísaná v Obchodnom registri Súdu hlavného mesta, registračné číslo: Cg. 01-10042272 so sídlom v Budapešti, adresa: H – 1087 Budapest, Könyves Kálmán körút 54-60.

Účinnosť od: 1. februára 2015

**OBSAH**

<b>číslo</b>	<b>názov</b>
<b>1.</b>	<b>Záznam o zmenách</b>
<b>2.</b>	<b>Rozsah znalostí</b>
<b>3.</b>	<b>Zoznam použitých skratiek</b>
<b>4.</b>	<b>Definície</b>
<b>5.</b>	<b>Všeobecné ustanovenia</b>
<b>6.</b>	<b>Popis pohraničnej trate</b>
6.1.	Základná charakteristika
6.2.	Traťové pomery
6.3.	Traťové zabezpečovacie zariadenie
6.4.	Priecestia
6.5.	Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia
<b>7.</b>	<b>Hranice údržby, prehliadky a merania, opravy a údržba</b>
<b>8.</b>	<b>Pohraničná stanica Slovenské Nové Mesto</b>
8.1.	Základné ustanovenia a charakteristika
8.2.	Dopravné koľaje
8.3.	Manipulačné koľaje
8.4.	Nástupištia
8.5.	Návestidlá
8.6.	Zabezpečovacie zariadenie
8.7.	Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia
8.8.	Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe
8.9.	Posun
8.10.	Miestne zvláštnosti
<b>9.</b>	<b>Pohraničná stanica Sátoraljaújhely</b>
9.1.	Všeobecné ustanovenia
9.2.	Dopravné koľaje
9.3.	Vedľajšie koľaje
9.4.	Nástupištia
9.5.	Návestidlá
9.6.	Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenie
9.7.	Zabezpečovacie zariadenie
9.8.	Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia
9.9.	Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe
9.10.	Posun
9.11.	Miestne zvláštnosti
<b>10.</b>	<b>Pracovný jazyk</b>
<b>11.</b>	<b>Platnosť predpisov</b>
<b>12.</b>	<b>Riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na hraničnom priechode</b>
12.1.	Základné ustanovenia
12.2.	Zabezpečenie jazd vlakov
12.3.	Výprava vlakov
12.4.	Posun medzi dopravňami, dohodnutie jazdy
12.5.	Nemožné dorozumenie
12.6.	Písomné rozkazy
12.7.	Všeobecné povinnosti zamestnancov dopravcu
12.8.	Povinnosti zamestnancov dopravcu po zastavení a za pobytu vlaku v stanici
12.9.	Nepredpokladané zastavenie vlaku na trati
12.10.	Nepredpokladaný návrat vlaku z trate
12.11.	Jazda vlaku po častiach

<b>13.</b>	<b>Obmedzenia traťovej rýchlosti</b>
<b>14.</b>	<b>Výluky</b>
<b>15.</b>	<b>Nehody a mimoriadne udalosti</b>
<b>16.</b>	<b>Mimoriadne zásielky a nebezpečný tovar</b>
<b>17.</b>	<b>Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci a ochrana pred požiarmi, hlásenie pracovných úrazov</b>
<b>18.</b>	<b>Zoznam príloh</b>
<b>19.</b>	<b>Záverečné ustanovenia</b>



- x) Za včasné a správne zapracovanie zmien v texte a za vykonanie záznamu o zmenách zodpovedá držiteľ tohto výtlačku.

## 2. ROZSAH ZNALOSTÍ

<b>ŽSR</b>	
<b>Generálne riaditeľstvo ŽSR</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• riaditelia, zástupcovia riaditeľov, vedúci oddelení               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ odboru stratégie a vonkajších vzťahov,</li> <li>○ odboru dopravy,</li> <li>○ odboru zabezpečovacej a oznamovacej techniky a elektrotechniky,</li> <li>○ odboru železničných tratí a stavieb,</li> <li>○ odboru bezpečnosti a inšpekcie,</li> <li>○ odboru krízového riadenia a ochrany</li> </ul> </li> </ul>	informatívna znalosť
<ul style="list-style-type: none"> <li>• pracovník odboru dopravy poverený agendou Miestnych zmlúv a technológ</li> </ul>	úplná znalosť
<b>Oblasť riaditeľstvo Košice</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• námestník riaditeľa OR, prednostovia sekcií RD, ŽTS, OZT, EE, ŽB, vedúci oddelenia riadenia dopravy, vedúci oddelenia technologického, príslušný prevádzkový dispečer, kontrolný dispečer</li> </ul>	informatívna znalosť
<ul style="list-style-type: none"> <li>• kontrolór dopravy, vedúci kontrolór dopravy, vedúci referent železničnej prevádzky</li> </ul>	úplná znalosť článkov (bodov): 4. až 8., 9.9, 10. až 19., príloh 2, 3, 4, 6 informatívna znalosť článkov (bodov): 1. až 3., 9.1. až 9.8., 9.10., 9.11., prílohy 1, 4
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zamestnanci (THZ a R) vykonávajúci činnosť na uvedenom úseku (majster, hlavný majster, vedúci prevádzky, IŽD, vedúci SMSÚ, technológ, koordinátor, stavbyvedúci, traťový strojník, vlakvedúci, rušňovodič)</li> </ul>	úplná znalosť článkov (bodov): 3. až 5.4., 6.1. až 6.5.1., 6.6. až 7.5., 10., 11., 13. až 14.5., 15., 17. Informatívna článku 18., príloh 1, 2, 4, 6, 7
<b>Železničná stanica Slovenské Nové Mesto</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prednosta ŽST, dopravný námestník, vedúci technológ,</li> <li>• výpravca</li> </ul>	úplná znalosť článkov (bodov): 4. až 8., 9.9, 10. až 19., príloh 2, 3, 5, 6 informatívna znalosť článkov (bodov): 1. až 3., 9.1. až 9.8., 9.10., 9.11., príloh 1, 4, 7
<b>Železničné podniky - dopravcovia</b>	
zamestnanci zúčastnení na prevádzkovaní dopravy na pohraničnej trati a v susednej pohraničnej stanici	úplná znalosť článkov (bodov): 3. až 5.3., 5.5. až 6.4., 6.6.1., 8. až 12.1.1., 12.1.3., 12.3. až 12.4.1., 12.5. až 12.11.3., 15.1., 16.1., 17., 18., 19., príloh 2, 3, 4, 6
<b>dodávatelia</b>	

zamestnanci právnických a fyzických osôb, ktorí na základe zmluvného vzťahu s ŽSR alebo MÁV Zrt. vykonávajú pre ŽSR alebo MÁV Zrt. prácu na pohraničnej trati a v susednej pohraničnej stanici	rozsah stanoví objednávatel' prác
--	-----------------------------------

<b>MÁV Zrt.</b>	
<b>MÁV Zrt. Pályavasúti Főigazgatóság Forgalmi és Üzemirányítási Igazgatóság (Vrchné riaditeľstvo železničnej infraštruktúry, Riaditeľstvo riadenia a dopravy)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pályavasúti főigazgató (vrchný riaditeľ pre železničnú infraštruktúru),</li> <li>• Forgalmi és Üzemirányítási Igazgatóság Forgalmi és Üzemirányítási igazgató (riaditeľstvo dopravy a riadenia, riaditeľ dopravy a riadenia)</li> </ul>	Információs jelleggel (informatívna znalosť)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forgalmi és Üzemirányítási Igazgatóság Forgalmi üzemirányítási osztályvezető (vedúci oddelenia riadenia a dopravy riaditeľstva dopravy a riadenia)</li> <li>• Forgalmi üzemirányítási osztály érintett munkavállalói (príslušní zamestnanci oddelenia riadenia dopravy)</li> </ul>	Teljes terjedelemben (úplná znalosť)
<b>Pályavasúti területi igazgatóság Miskolc (Oblasťné riaditeľstvo Miskolc)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Területi igazgató (oblasťný riaditeľ)</li> <li>• Területi forgalmi osztályvezető (oblasťný vedúci oddelenia dopravy)</li> </ul>	Információs jelleggel (informatívna znalosť)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Területi igazgatóság érintett munkavállalói (príslušní zamestnanci oblasťného riaditeľstva)</li> </ul>	Teljes terjedelemben (úplná znalosť)
<b>Forgalmi csomóponti főnökség Szerencs (dopravný uzol Szerencs)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forgalmi csomóponti főnökségvezető, Szerencs (vedúci dopravného uzla Szerencs)</li> </ul>	Információs jelleggel (informatívna znalosť)
<b>Sátoraljaújhely állomás</b> (železničná stanica Sátoraljaújhely) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Állomásfőnök (prednosta ŽST)</li> <li>• Forgalmi koordinátor (dopravný koordinátor)</li> <li>• Forgalmi szolgálattevő (výpravca)</li> </ul>	Teljes terjedelemben (úplná znalosť)

**3. ZOZNAM POUŽITÝCH SKRATIEK**

ASW PPS	Komunikačný systém v doprave
BOZP	Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci
DP 183	Výňatok z návestných a dopravných predpisov MÁV (predpis ŽSR)
GR	Generálne riaditeľstvo
HKV	Hnacie koľajové vozidlo
HU	Maďarsko
MÁV Zrt.	Magyar Államvasutak
MZ	Miestna zmluva
NZZ	Napájanie zabezpečovacieho zariadenia
OR	Oblasť riaditeľstvo
ORD	Oddelenie riadenia dopravy
PMD	Posun medzi dopravňami
PN	Privolávacia návesť
PP	Prevádzkový poriadok
PZZ	Priecestné zabezpečovacie zariadenie
Rozdielový predpis MÁV Zrt.	Súbor odlišných ustanovení návestných a dopravných predpisov MÁV a ŽSR (predpis MÁV Zrt.)
RPN	Ručná privolávacia návesť
SK	Slovenská republika
SMSÚ	Stredisko miestnej správy a údržby
SMSÚ OZT OT	Stredisko miestnej správy a údržby, oznamovacia a zabezpečovacia technika, oznamovacia technika
SMSÚ OZT ZT	Stredisko miestnej správy a údržby, oznamovacia a zabezpečovacia technika, zabezpečovacia technika
SMSÚ ŽTS TO	Stredisko miestnej správy a údržby, železničné trate a stavby, traťový obvod
St.	Stavadlo
UIC	Medzinárodná železničná únia
ÚRD OR	Úsek riadenia dopravy OR
Vk	Výkoľajka
Z1	Pravidlá železničnej prevádzky
ŽSR	Železnice Slovenskej republiky
ŽST	Železničná stanica



#### 4. DEFINÍCIE

Pre účely tejto Miestnej zmluvy platia definície a pojmy:

##### **Pohraničná stanica**

- stanica určená príslušnou zmluvnou stranou (spravidla stanica najbližšia k štátnej hranici). V tejto MZ sú pohraničnými stanicami Slovenské Nové Mesto (SK) a Sátoraljaújhely (HU).

##### **Pohraničná trať**

- traťový úsek medzi dvoma pohraničnými stanicami.

##### **Hraničný priechod**

- traťový úsek zahrnujúci pohraničné stanice a pohraničnú trať.

##### **Manažér infraštruktúry**

- v SK právnická alebo fyzická osoba spĺňajúca podmienky pre činnosť manažéra železničnej infraštruktúry, stanovené zákonom č. 513/2009 Z.z. o dráhach v platnom znení. Zabezpečuje a obsluhuje dráhu a organizuje dopravu na dráhe.
- v HU spoločnosť prevádzkujúca celoštátnu, regionálnu alebo miestnu železničnú dráhu na základe povolenia, ale nevykonávajúca dopravu na dráhe, podľa zákona č. CLXXXIII z r. 2005.

##### **Železničná infraštruktúra**

- súhrn zariadení, tvoriacich materiálne podmienky pre bezpečné prevádzkovanie dráhy.

##### **Železničný podnik (dopravca)**

- v SK právnická alebo fyzická osoba spĺňajúca podmienky pre činnosť železničného podniku, stanovené zákonom č. 514/2009 Z.z. o doprave na dráhach v platnom znení. Predmetom jeho činnosti je preprava osôb, zvierat a vecí.
- v HU spoločnosť, ktorá na základe povolenia vykonáva dopravu na dráhe, podľa zákona č. CLXXXIII z r. 2005.

##### **Dodávatelia**

- pre účely tejto zmluvy sa nimi rozumejú zamestnanci právnických a fyzických osôb, ktorí na základe zmluvného vzťahu so ŽSR alebo MÁV Zrt. vykonávajú pre ŽSR alebo MÁV Zrt. prácu na pohraničnej trati a v susednej pohraničnej stanici.

##### **Miesto styku / hranica údržby**

- miesto, kde končí a začína zodpovednosť za prevádzkovanie dráhy, za kontrolu, opravy a údržbu jednotlivých častí prevádzkovej infraštruktúry príslušnej zmluvnej strany (napr. koľaje, trakčné vedenie, oznamovacie zariadenie, zabezpečovacie zariadenie). Miesto je stanovené kilometrickou polohou v tejto MZ.

##### **Prevádzkový poriadok (PP)**

- u ŽSR súhrn údajov o technickom vybavení dopravne alebo traťového úseku. Stanovuje spôsob využitia technických zariadení, technologické postupy a zodpovednosť za vykonávanie činností podľa ustanovení predpisu ŽSR Z1.

##### **Staničný poriadok (Állomásí Végrehajtási Utasítás - ÁVU)**

- u MÁV Zrt. - v prevádzkovom poriadku stanice sa predpisuje každý výkon práce, na ktorý existujú ustanovenia v predpisoch, služobných rukovätiach, iných vykonávacích predpisoch a návodoch na obsluhu, ale tento sa nemôže vzhľadom na miestne pomery v stanici vykonať bez doplnkových ustanovení alebo miestne pomery umožňujú jeho výhodnejšie vykonanie.

##### **Rušňovodič**

- | zamestnanec oprávnený viesť hnacie koľajové vozidlo (HKV) alebo traťový stroj s vlastným

| pohonom.

## 5. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 5.1. Táto Miestna zmluva pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na pohraničnej trati a v pohraničných staniciach Slovenské Nové Mesto (SK) a Sátoraljaújhely (HU) (ďalej len MZ) je v súlade so smernicami Európskej únie o prístupe na železničnú dopravnú cestu, s právnymi predpismi SK a HU a s predpismi manažérov infraštruktúry o riadení prevádzky a organizovaní dopravy na dráhach, ktoré prevádzkujú.

Táto MZ je spracovaná na základe Dohovoru o železničnej doprave medzi Československými štátnymi dráhami a Maďarskými štátnymi dráhami zo dňa 18.októbra 1989 tak, aby po nadobudnutí účinnosti Zmluvy o prepojení železničných infraštruktúr medzi MÁV Zrt. a ŽSR vyhovovala aj jej podmienkam.

Táto MZ upravuje podmienky pre prevádzkovanie dráhy a organizovanie dopravy na dráhe na pohraničnej trati Slovenské Nové Mesto (SK) - Sátoraljaújhely (HU) a v pohraničných staniciach Slovenské Nové Mesto a Sátoraljaújhely. Ustanovenia MZ sú nadradené ustanoveniam vnútorných predpisov manažérov infraštruktúr MÁV Zrt. a ŽSR. MZ obsahuje niektoré ustanovenia odchylné od predpisov MÁV Zrt. a ŽSR vyvolané potrebou umožnenia plynulého a bezpečného prevádzkovania dráhy a organizovania dopravy na dráhe na pohraničnej trati a v pohraničných staniciach. Len v prípade, že sa vyskytne situácia, ktorú ustanovenia tohoto MZ neriešia, postupuje sa podľa ustanovení vnútorných predpisov príslušného manažéra infraštruktúry.

- 5.2. MZ Slovenské Nové Mesto (SK) - Sátoraljaújhely (HU) je záväzná pre:
- a) zamestnancov MÁV Zrt. a ŽSR, ktorí sa podieľajú na riadení prevádzky a organizovaní dopravy alebo na prevádzkovaní dopravy na pohraničnej trati Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely;
  - b) právnické a fyzické osoby, ktoré majú pridelenú trasu na hraničnom priechode Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely (dopravcovia), na základe zmluvného vzťahu s MÁV Zrt. alebo ŽSR;
  - c) právnické a fyzické osoby, vykonávajúce činnosť, v dôsledku ktorej dochádza k ovplyvňovaniu prevádzkovania dráhy alebo prevádzkovania dopravy na pohraničnej trati Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely, na základe zmluvného vzťahu s MÁV Zrt. alebo ŽSR.

- 5.3. Spôsob overovania znalosti MZ pre príslušné pracovné zaradenie určuje platná legislatíva príslušného štátu. Takto vykonané overenie si strany vzájomne uznávajú.

### 5.4. Prekračovanie štátnej hranice

- 5.4.1. Odborne spôsobilí zamestnanci môžu vstupovať na infraštruktúru druhého manažéra infraštruktúry za účelom kontrol, prehliadok a meraní, opráv, údržby a vykonávania iných pracovných činností. Musia pritom dodržať legislatívu príslušného štátu.

- 5.4.2. Povolenia na vstup do obvodu dráhy na hraničnom priechode si manažéri infraštruktúry vzájomne uznávajú. Vzor povolenia na vstup je uvedený v Prílohe 7.

- 5.5. Cez štátnu hranicu môžu byť prevádzkované iba koľajové vozidlá v súlade s legislatívou oboch krajín. Rušňovodič musí byť pri riadení koľajového vozidla na pohraničnej trati vybavený príslušnými Tabuľkami traťových pomerov a cestovným poriadkom.

## 6. POPIS POHRANIČNEJ TRATE

### 6.1. Základná charakteristika

- 6.1.1. Železničný hraničný priechod Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely je tvorený pohraničnou stanicou Slovenské Nové Mesto, pohraničnou stanicou Sátoraljaújhely a pohraničnou traťou ležiacou medzi nimi.
- 6.1.2. Železničná infraštruktúra spravovaná MÁV Zrt. je vo vlastníctve HU. Vlastníkom železničnej infraštruktúry v SK je štát zastúpený ŽSR. Pre úsek pohraničnej trate z pohraničnej stanice Sátoraljaújhely po štátnu hranicu HU/SK sú manažérom MÁV Zrt. Pre úsek pohraničnej trate z pohraničnej stanice Slovenské Nové Mesto po štátnu hranicu SK/HU sú manažérom ŽSR.
- 6.1.3. Pohraničná trať Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely je jednokoľajná, neelektrifikovaná. Rozchod koľaje je 1435 mm.

### 6.2. Traťové pomery

Traťové pomery pre úsek Sátoraljaújhely - štátna hranica sú uvedené v II. zväzku Technických tabuliek (Műszaki Táblázatok) v tabuľke č. 6. Traťové pomery pre úsek štátna hranica - Slovenské Nové Mesto sú uvedené v Tabuľkách traťových pomerov TTP 101 C.

#### 6.2.1. Staničenie

Štátna hranica medzi HU a SK leží v km 0,471 ŽSR trate Sátoraljaújhely (HU) - Slovenské Nové Mesto (SK), ktorý je totožný s hm 4+71 MÁV Zrt. Stred prijímacej budovy stanice Sátoraljaújhely leží v hm 454+62 trate Mezőzombor – Sátoraljaújhely štátna hranica. Stred prijímacej budovy ŽST Slovenské Nové Mesto leží v km 36,933 trate Čierna nad Tisou - Košice.

Vchodové návestidlo B ŽST Sátoraljaújhely v smere od Slovenského Nového Mesta je v hm 03+01 Vchodové návestidlo UL ŽST Slovenské Nové Mesto v smere od Sátoraljaújhely je v km 1,097.

Vzdialenosť medzi pohraničnými stanicami (merané medzi stredmi prijímacích budov) je 2,127 km.

Vzdialenosť od stredu prijímacej budovy ŽST Slovenské Nové Mesto po štátnu hranicu SK/HU je 1,242 km.

Vzdialenosť od stredu prijímacej budovy ŽST Sátoraljaújhely po štátnu hranicu HU/SK je 0,885 km.

#### 6.2.2. Sklonové pomery

Sklonové pomery na traťovom úseku Sátoraljaújhely – štátna hranica sú uvedené v I. zväzku Technických tabuliek (Műszaki Táblázatok) v tabuľke č. 1.

Sklonové pomery na traťovom úseku Slovenské Nové Mesto - štátna hranica sú uvedené v Tabuľkách traťových pomerov TTP 101 C – Tabuľka 6.

#### 6.2.3. Normatívy

traťová rýchlosť	40 km/h
------------------	---------

zábrzdňá vzdialenosť	400 m
rozhodný spád pre výmeru brzdiacich percent	2 ‰
najväčšia dĺžka vlaku	600 m
najväčšia dovolená hmotnosť na nápravu	21 t
najväčšia dovolená hmotnosť na bežný meter vozňa	7,2 t / bm
kategória zaťaženia trate	UIC – D4
priechodnosť obrysu vozidla	UIC – G2; GB / 1-VM

#### 6.2.4. Návestidlá umiestnené na infraštruktúre druhého prevádzkovateľa dráhy

Na sieti ŽSR medzi štátnou hranicou a ŽST Slovenské Nové Mesto sa nachádza v km 1,260 svetelná predzvešť nezávislého (pozn. ŽSR – na postavení výhybiek) vchodového návestidla „BEJ“ ŽST Sátoraljaújhely (vrátane troch vzdialenostných upozorňovadiel), prevádzkovaných podľa predpisov MÁV Zrt., ktoré udržiava MÁV Zrt.

Prvé vzdialenostné upozorňovadlo predzvesti Pr UL (s tromi pruhmi) – návesť „Vlak sa blíži k predzvesti“ sa nachádza na pohraničnej trati prevádzkovej MÁV Zrt.

#### 6.3. Traťové zabezpečovacie zariadenie

Na pohraničnej trati nie je traťové zabezpečovacie zariadenie. Jazdy vlakov sa zabezpečujú telefonickým dorozumievaním.

#### 6.4. Priecestia

Priecestia na traťovom úseku Sátoraljaújhely – štátna hranica HU/SK sú uvedené v tabuľke 8/a Dopravných ustanovení (Közlekedési Határozmányok).

Priecestia na traťovom úseku Slovenské Nové Mesto – štátna hranica SK/HU sú uvedené v Tabuľkách traťových pomerov TTP 101 C - Tabuľka 1.

Kategória priecestia	Poloha priecestia	Poznámka
Na území Maďarska		
Zabezpečené výstražným svetelným zariadením	3+48 hm	Priecestie v obvode stanice, označené „SR1“.
Na území Slovenskej republiky		
PZS 2Z	1,381 (36,668) km	Priecestie vybavené priecestným zariadením svetelným so závorami, s čiastočnou väzbou na pohyb vozidla.

Priecestie v km 1,381 (km 36,668 trate Čierna nad Tisou – Košice) sa nachádza ešte v obvode stanice Slovenské Nové Mesto.

#### 6.5. Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia

Na pohraničnej trati sú položené káble, v ktorých sú zapojené telefónne, dátové a telemechanizačné medzištátne okruhy.

##### 6.5.1. Telefónne spojenie

- traťové, so záznamovým zariadením v ŽST Slovenské Nové Mesto,  
- cez verejnú telefónnu sieť, so záznamovým zariadením s optickou signalizáciou v ŽST Slovenské Nové Mesto.

Telefónne čísla sú uvedené v Prílohe 1.

##### 6.5.2. Spojenie počítačových sietí

###### Elektronická pošta

V ŽST Sátoraljaújhely je elektronická pošta na adrese: [satorialjaujhelyrfszt@mav.hu](mailto:satorialjaujhelyrfszt@mav.hu) a dispozičný výpravca ju obsluhuje nepretržite.

V ŽST Slovenské Nové Mesto je elektronická pošta v:

- dopravnej kancelárii na adrese: [VypravcaSINM@zsr.sk](mailto:VypravcaSINM@zsr.sk) a výpravca ju obsluhuje nepretržite,

ASW PPS (komunikačný systém v doprave)

Pri riadení prevádzky komunikujú výpravcovia prostredníctvom programu ASW PPS.

6.5.3. **Záznamový systém hovorov REVOC**

Je určený na záznam hovorov na technologickom počítači. Hovorové signály z nahrávaného zariadenia (ovládací pult zapojovača MIKRO a náhradný zapojovač NZ10) sú privedené do osobného počítača, kde sa prevádzajú do digitálnej formy a ukladajú na pevný disk počítača. Do systému REVOC je zapojené pracovisko výpravcu ŽST Slovenské Nové Mesto.

6.6. **Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenie**

6.6.1. V ŽST Slovenské Nové Mesto je časť koľajiska vybavená trakčným vedením, ktoré je napájané z trakčnej napájacej stanice Borša príp. z trakčnej napájacej stanice Kuzmice.

Trakčné vedenie je napájané jednosmernou trakčnou prúdovou sústavou 3000 V.

Schéma napájania a delenia trakčného vedenia ŽST Slovenské Nové Mesto je uvedená v Prílohe 6.

6.6.2. V ŽST Sátoraljaújhely je časť koľajiska elektrifikovaná. Zariadenie trakčného vedenia je napájané jednofázovým systémom 25 kV, 50Hz striedavého prúdu.

Trakčné vedenie zo ŽST Mezőzombor cez ŽST Sátoraljaújhely po hranicu smerom do Slovenského Nového Mesta hm 8+59 smerom na Stredú nad Bodrogom je vytvorené až do hm 463+08. Trakčné vedenie zo smeru ŽST Mezőzombor štandardne je napájané z napájacej stanice Szerencs. Schéma trakčného vedenia zapojenia stanice je uvedená v Prílohe 6.

Na miesto silnoprúdu je viazaná prevádzka zariadenia na stanici Sátoraljaújhely vrátane odpojovača „Ü1“, ktorý je riadený elektrodispečerom ústredia MÁV Zrt. v centre Felsővezetéki Távvvezérlő Központ v Miskolci.

6.6.3. Ak sa majú vykonať práce na trakčnom vedení alebo v blízkosti trakčného vedenia, treba dodržiavať zásady, pokyny, bezpečnostné predpisy a iné nariadenia strany, ktorej zariadenie sa používa.

6.7. **Most cez štátnu hranicu SK/HU**

Na štátnej hranici SK/HU sa v km 0,471 (hm 04+71) nachádza most cez hraničnú rieku Roňava v dĺžke 28,8 m.

**7. HRANICE ÚDRŽBY, PREHLIADKY A MERANIA, OPRAVY A ÚDRŽBA**

7.1. Za prehliadky a merania, opravy a údržbu železničných zariadení od ŽST Slovenské Nové Mesto po hranicu údržby zodpovedajú ŽSR okrem predzvesti vchodového návestidla „BEj“ ŽST Sátoraljaújhely, ktorá sa nachádza v km 1,260 a za jej prehliadky a merania, opravy a údržbu zodpovedá MÁV Zrt.

Za prehliadky a merania, opravy a údržbu železničných zariadení od ŽST Sátoraljaújhely po hranicu údržby zodpovedá MÁV Zrt.

7.2. Hranica údržby pre železničný zvršok a spodok je na území SK medzi posledným dreveným a prvým betónovým podvalom. MÁV Zrt. má koľajový systém 48,3 kg na bm

s upevnením na železobetónové podvaly. ŽSR má koľajový systém s koľajnicami tvaru T na betónových podvaloch SB3. Koľajnicový styk udržiavajú MÁV Zrt.

- 7.3. Za prehliadky a merania, opravy a údržbu priecestného zabezpečovacieho zariadenia na území SK zodpovedajú ŽSR.  
Za prehliadky a merania, opravy a údržbu priecestného zabezpečovacieho zariadenia na území HU zodpovedá MÁV Zrt.
- 7.4. Hranicou pre oznamovacie zariadenie je hm 04+00 na území HU, ktorý nie je totožný so štátnou hranicou HU/SK (hm 04+71/km 0,471). V tomto kilometri sa nachádza káblový záver. Kábel zo strany od Sátoraljaújhely udržiavajú MÁV Zrt. Káblový záver a káble zo strany Slovenského Nového Mesta udržiavajú ŽSR.  
O poruche oznamovacieho zariadenia sa výpravcovia navzájom ihneď informujú.

## 8. POHRANIČNÁ STANICA SLOVENSKE NOVÉ MESTO

### 8.1. Základné ustanovenia a charakteristika

Pohraničná stanica Slovenské Nové Mesto sa nachádza v km 36,933 vnútroštátnej dvojkolejnej trate Čop (UA) – Čierna nad Tisou - Košice. Schematický náčrt pohraničnej stanice Slovenské Nové Mesto je v Prílohe 2.

Popis pohraničnej stanice Slovenské Nové Mesto je uvedený v Prevádzkovom poriadku.

### 8.2. Dopravné koľaje

Koľaj číslo	Užitočná dĺžka v m	Ohraničenie	Trakčné vedenie	Účel
1	920	Námedzníkmi výhybiek 6 - 32	áno	Hlavná koľaj vchodová, odchodová a prechodová pre všetky vlaky smer Čierna nad Tisou - Košice
2	712	Námedzníkmi výhybiek 10 - 27	áno	Hlavná koľaj vchodová, odchodová a prechodová pre všetky vlaky smer Čierna nad Tisou - Košice
3	873	Námedzníkmi výhybiek 8 - 31	áno	Vchodová, odchodová a prechodová pre všetky vlaky
4	712	Námedzníkmi výhybiek 10 - 27	áno	Hlavná koľaj vchodová, odchodová a prechodová pre všetky vlaky smer Čierna nad Tisou - Košice
7	600	Námedzníkmi výhybiek 13 - 20	áno	Vchodová, odchodová a prechodová pre všetky vlaky
7a	105	Námedzníkmi výhybiek 2 - 11	nie	Vchodová a odchodová pre vlaky smer Sátoraljaújhely
9	580	Námedzníkmi výhybiek 15 - 23	áno	Vchodová a odchodová pre vlaky nákladnej dopravy
11	567	Námedzníkmi výhybiek 15 - 24	nie	Vchodová a odchodová pre nákladné vlaky nezávislej trakcie
13	520	Námedzníkmi výhybiek 16 - 18	nie	Vchodová a odchodová pre vlaky smer Sátoraljaújhely, odovzdávková smer Sátoraljaújhely
15	510	Námedzníkmi výhybiek 16 - 18	nie	Vchodová a odchodová pre vlaky smer Sátoraljaújhely, odovzdávková smer Sátoraljaújhely

### 8.3. Manipulačné koľaje

Koľaj číslo	Užitočná dĺžka v m	Ohraničenie	Trakčné vedenie	Účel
17	470	Námedzníkom výhybky 17 – výkoľajkou Vk3	nie	Nakládková a vykládková pri bočnej rampe
19	225	Výkoľajkou Vk7 – zarážadlom	nie	Koľaj na nakládku a vykládku vozňov, odstavná pre správkové vozne
21	426	Výkoľajkou Vk5 – zarážadlom	nie	Koľaj na nakládku a vykládku vozňov, odstavná pre správkové vozne
5	291	Výkoľajkou Vk6 – zarážadlom	nie	Odstavná koľaj pre pre deponované vozne
23	411	Výkoľajkou Vk4 – zarážadlom	nie	Odstavná koľaj pre pre deponované vozne
25	682	Výkoľajkou Vk2 – zarážadlom	nie	Všeobecná nakládková a vykládková koľaj
17a	73	Námedzníkom výhybky 17 – zarážadlom	nie	Odstavná koľaj pre pre motorové vozne
3a	22	Výkoľajkou Vk1 – zarážadlom	nie	Odstavná koľaj pre pre motorové vozne
3b	50	Námedzníkom výhybky 30 – zarážadlom	nie	Výt'ažná koľaj

#### 8.4 Nástupištia

Umiestnenie nástupišťa	dĺžka v m	doplňujúce údaje
Pri koľaji č. 4 vpravo	230	Vyvýšené jednostranné so spevnenou hranou
Pri koľaji č. 2	306	Vyvýšené ostrovné
Medzi koľajou č. 1 a 3	306	Vyvýšené ostrovné
Pri koľaji č. 7	250	Vyvýšené ostrovné
Pri koľaji č. 7a	55	Vyvýšené jednostranné so spevnenou hranou

#### 8.5. Návestidlá

Návestidlo, druh a označenie	Poloha v km	Odkiaľ sa obsluhuje	Poznámky
Predzvešť Pr 2L svetelná	35,398	Samočinne v závislosti na vchodovom návestidle	Zo správnej koľaje
Vchodové 2L svetelné	36,402	Výpravca z dopravnej kancelárie	271 m od krajnej výhybky, závislé na PZS 2Z
Predzvešť Pr 1L svetelná	35,359	Trvalá návesť Výstraha	Z nesprávnej koľaje
Vchodové 1L svetelné	36,392	Výpravca z dopravnej kancelárie	266 m od krajnej výhybky, obsluha iba PN
Predzvešť Pr S svetelná	39,150	Signalista St. 2	
Vchodové S mechanické	38,079	Signalista St. 2	147 m od krajnej výhybky, závislé na PZS
Predzvešť Pr UL svetelná	0,695		

Vchodové UL svetelné	1,097	Výpravca z dopravnej kancelárie	188 m od krajnej výhybky, závislé na PZS 2Z
Odchodové L1 - 11 mechanické	37,713	Signalista St.2	Skupinové pre koľaje č. 1,2,3,4,7,9,11; s návěstou Upozorňovadlo na skupinové návěstidlo; závislé na PZS
Odchodové S1 - 15 svetelné	36,762	Výpravca z dopravnej kancelárie	Skupinové pre koľaje č. 1,2,3,4,7,9,11,13,15; s návěstou Upozorňovadlo na skupinové návěstidlo; závislé na PZS 2Z a PZS 2

#### 8.6. Zabezpečovacie zariadenie

V ŽST Slovenské Nové Mesto je elektromechanické zabezpečovacie zariadenie 1. kategórie so skupinovými odchodovými návěstidlami. Výhybky v obvode St.1 a St.2 sú stavané ručne. Závislosti ručne prestavovaných výhybiek, výkoľajok a návěstidiel sú zriadené prostredníctvom ústrednej zámky a v obvode St.1 aj elektromagnetickej zámky. Vchodové a odchodové návěstidlá sú vzájomne nezávislé.

#### 8.7. Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia

a) telefónne spojenie:

- cez železničnú telefónnu ústredňu Čierna nad Tisou, s možnosťou volania do a z verejnej siete,
- traťový okruh, pre úsek Slovenské Nové Mesto – Sátoraljaújhely,
- výhybkársky okruh: - dopravná kancelária – St.1 - St.2,
- medzištátny okruh Košice – Miskolc,

b) staničný rozhlas pre informovanie cestujúcich a na účely riadenia prevádzky (doprava a posun).

#### 8.8. Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe

8.8.1. V ŽST Slovenské Nové Mesto pracuje v zmene jeden výpravca. Stanovište výpravcu je v dopravnej kancelárii v prijímacej budove.

8.8.2. Pre komunikáciu s výpravcom ŽST Sátoraljaújhely je určený výpravca.

8.8.3. Pre komunikáciu so zamestnancami dopravcu je určený výpravca, alebo z jeho príkazu signalista St.1 alebo St.2.

#### 8.9. Posun

8.9.1. Odborná spôsobilosť stanovená pre dráhy prevádzkované MÁV Zrt., znalosť tejto MZ a Rozdielového predpisu MÁV Zrt. oprávňuje rušňovodiča v ŽST Slovenské Nové Mesto len pre vykonávanie nesprievádzaného posunu, pri ktorom sa uskutočňuje privesenie alebo odvesenie hnacieho vozidla, vrátane jazdy hnacieho vozidla od vlaku a na vlak, príp. odstavenie hnacieho vozidla. Rovnaké podmienky pre odbornú spôsobilosť platia aj pre PMD.

Predpisové ustanovenia pre posun v ŽST Slovenské Nové Mesto – privesenie a odvesenie hnacieho vozidla vrátane jazdy hnacieho vozidla od vlaku a na vlak, popr. odstavenie hnacieho vozidla – sú uvedené v Rozdielovom predpise MÁV Zrt.

Pre iný posun v obvode ŽST Slovenské Nové Mesto musia zamestnanci dopravcu spĺňať podmienky odbornej spôsobilosti stanovené pre dráhy v správe ŽSR.



Privesovanie a vyvesovanie hnacích vozidiel, spojovanie vozňov medzi sebou a hnacími vozidlami, spojovanie spojok brzdového a napájacieho potrubia a vykurovacích hadíc a elektrických vykurovacích spojok vykonávajú v ŽST Slovenské Nové Mesto zamestnanci dopravcu.

#### 8.9.2. **Nesprevádzaný posun**

Pred zamýšľaným posunom je výpravca povinný vyrozumieť rušňovodiča:

- osobne,
- rádiostanicou,
- prostredníctvom signalistu.

Pri nesprevádzanom posune je v celom obvode stanice vedúcim posunu výpravca, ktorý na zhlaviach môže poveriť riadením posunu signalistov, každého vo svojom obvode. Príslušné ručné návesti pre posun dávajú výpravca a signalisti, každý vo svojom obvode.

#### 8.9.3. **Zarážky, umiestnenie:**

4 ks zarážok na obidvoch stavadlách,  
10 ks zarážok na stojane vedľa koľaje č. 17a ) pri trakčnej podpere č. 15).  
V celom obvode stanice je povolené pri posune používať zarážky s dvomi prírubami.

#### 8.9.4. **Zabezpečenie koľajových vozidiel proti samovoľnému pohybu**

Na zabezpečenie koľajových vozidiel bez hnacieho vozidla proti samovoľnému pohybu sa na všetkých koľajach používajú zarážky, alebo sa koľajové vozidlá zabezpečia utiahnutím zaisťovacích bŕzd, alebo privesením na skupinu koľajových vozidiel zabezpečených proti samovoľnému pohybu v závislosti na sklonových pomeroch stanice (Príloha 2).

Vzhľadom na sklonové pomery v stanici, je potrebné pre zabezpečenie koľajových vozidiel na všetkých koľajach dosiahnuť nasledovné brzdiace percentá:

- 2 % pri zaistení zaisťovacími brzdami,
- 4 % pri zaistení zarážkami.

Ak sa použijú na zabezpečenie len zarážky, za brzdiacu hmotnosť sa považuje podiel dopravnej hmotnosti vozňa pripadajúci na podloženú nápravu, maximálne 25 ton na jeden vozeň.

Na všetkých koľajach zabezpečia koľajové vozidlá proti samovoľnému pohybu zamestnanci, ktorí ich odstavujú. Súprava koľajových vozidiel musí byť zabezpečená proti samovoľnému pohybu ešte pred vyvesením hnacieho vozidla.

Prostriedky, ktorými boli koľajové vozidlá zabezpečené proti samovoľnému pohybu odstraňuje zamestnanec, ktorý bude s nimi manipulovať a uloží ich na miesta určené v čl. 8.9.3.

Pri odstraňovaní zarážok sa zamestnanec musí presvedčiť, či aj pod ďalšími kolesami nie je zarážka.

#### 8.10. **Miestne zvláštnosti**

Pri telefonických dopravných hláseniach a správach, ako aj v dopravnej dokumentácii (okrem písomných rozkazov) je povolené v ŽST Slovenské Nové Mesto používanie skrátených názvov:

- ŽST Slovenské Nové Mesto ..... Mesto.
- ŽST Sátoraljaújhely (HU) .....MÁV.

## 9. POHRANIČNÁ STANICA SÁTORALJAÚJHELY

### 9.1. **Základné ustanovenia a charakteristika**

Pohraničná stanica Sátoraljaújhely je konečnou stanicou elektrofikovanej, jednokoľajnej železničnej trate Mezőzombor – Sátoraljaújhely št. hr., ktorá sa nachádza medzi

hm 443+33 a 457+83.

Susednou pohraničnou stanicou smerom na Košice je Slovenské Nové Mesto. Traťový úsek v smere na Stred nad Bodrogom je momentálne mimo prevádzky.

Je dispozičnou stanicou a vypravuje vlaky do oboch smerov.

Schematický nákres pohraničnej stanice Sátoraljaújhely je v Prílohe 2.

Popis pohraničnej stanice Sátoraljaújhely je uvedený v SP (Állomás Végrehajtási Utasítás).

## 9.2. Dopravné koľaje

Koľaj číslo	Užitočná dĺžka (m)	Ohraničenie	Účel
I.	722	Výhybka č. 12 – výhybka č. 15	Vchodová a odchodová dopravná koľaj
II.	735	Výhybka č. 16 – výhybka č. 15	Vchodová a odchodová dopravná koľaj
III.	236	Zarážadlo – výhybka č. 9	Slepá koľaj, smerom ku koncu trate odchodová
IV.	732	Výhybka č. 18 – výhybka č. 11	Vchodová a odchodová dopravná koľaj
V.	665	Výhybka č. 20 – výhybka č. 13	Vchodová a odchodová dopravná koľaj
VI.	605	Výhybka č. 28 – výhybka č. 19	Vchodová a odchodová dopravná koľaj

## 9.3. Manipulačné koľaje

Koľaj číslo	Užitočná dĺžka (m)	Ohraničenie	Účel
VII.	526	Výhybka č. 30 – výhybka č. 21	Skladovacia koľaj
VIII.	504	Výhybka č. 30 – výhybka č. 23	Skladovacia koľaj
IX.	362	Výhybka č. 32 – výhybka č. 23	Čistiaca, spojovacia koľaj, na obchádzku vlaku
X.	467	Výhybka č. 32 – výhybka č. 17	„Perlit“ samoučelová doprava na dráhe
XI.	36	Výhybka č. 17 – návesť Stoj	Skladovacia koľaj
Skladištná	413	Výhybka č. 14 – vysoká nakl. rampa	Všeobecná nakládková a vykládková koľaj
Bánya I.	340	Výhybka č. 24 – zemný kužel	Vylúčená koľaj

Bánya IV.	264	Výhybka č. 38 – zarážadlo	Vylúčená koľaj
Boros-slepá koľaj	101	Výhybka č. 38 – zarážadlo	Vylúčená koľaj
<b>Umiestnenie nástupišťa</b>	<b>Dĺžka (m)</b>	<b>Doplňujúce údaje</b>	
Koľaj I.	97	Výška nad temenom koľajnice 10 cm povrch: viacolor	
Medzi II. a III. koľajou	73	Výška nad temenom koľajnice 15 cm Povrch: betónový okraj, štrk	
Medzi II. a IV. koľajou	300	Výška nad temenom koľajnice 30 cm povrch: viacolor	

#### 9.4. Nástupišťa

#### 9.5. Návestidlá

Návestidlo, druh a označenie	Poloha v hm	Odkiaľ sa obsluhuje	Poznámky
Svetelná predzvešť nezávislého vchodového návestidla zo smeru Sárospatak, označenie: Ae <sub>j</sub>	433+34	Dopravná kancelária	
Nezávislé svetelné vchodové návestidlo zo smeru Sárospatak, označenie: A	443+34	Dopravná kancelária	má privolávaciu návesť,
Svetelná predzvešť nezávislého vchodového návestidla zo smeru Slovenské Nové Mesto, označenie: Be <sub>j</sub>	1,260 km	Dopravná kancelária	kilometrovanie podľa ŽSR, podľa MÁV Zrt. v hm 13+01
Nezávislé svetelné vchodové návestidlo zo smeru Slovenské Nové Mesto, označenie: B	03+01	Dopravná kancelária	má privolávaciu návesť
Návestidlo priecestníka, označenie: K	447+83	Dopravná kancelária	má privolávaciu návesť
Návestidlo priecestníka, označenie: V	460+20	Dopravná kancelária	má privolávaciu návesť

Pozn. ŽSR: Priecestník K (V) je obdoba hlavného návestidla doplneného o priecestné upozorňovadlo.

#### 9.6. Zabezpečovacie zariadenia

V ŽST Sátoraljaújhely je zabezpečovacie zariadenie 1. kategórie so svetelnými vchodovými návestidlami (bez odchodových návestidiel).

Zariadenie trakčného vedenia je napájané jednofázovým systémom 25kV, 50Hz striedavého prúdu.

Trakčné vedenie ŽST Sátoraljaújhely je napájané z napájacej stanice Szerencs.

#### 9.7. Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia

- traťové telefónne spojenie,

- CB telefón (04/81-15, 04/81-16),
- spojenie s reproduktorom,
  - traťový telefón,
- mestský telefón (verejná sieť) (+36/1-514-81-15),
- mobilný telefón +36-30-565-5866.

**9.8. Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe**

- 1 zamestnanec ako hlavný výpravca, v nepretržitej službe,
- 1 zamestnanec ako vonkajší výpravca, v predĺženej dennej službe.

**9.9. Posun**

V ŽST Sátoraljaújhely každý posun povoľuje hlavný výpravca a riadi vedúci posunu, v prípade obsluhy miest nakládok traťový vedúci posunu (na ŽSR je to vlakvedúci nákladných vlakov).

Pre komunikáciu medzi vedúcim posunu, traťovým vedúcim posunu a hlavným výpravcom slúži rádiové spojenie.

Komunikácia medzi vedúcim posunu, traťovým vedúcim posunu a rušňovodičom sa vykonáva rádiovým spojením, a v prípade jeho nemožného využitia ústnymi príkazmi alebo ručnými a zvukovými návěstami.

Personál dopravcu, ktorý nedisponuje odbornou spôsobilosťou stanovenou pre dráhy prevádzkované MÁV Zrt., musí poznať predpis DP 183 a túto Miestnu zmluvu. Rušňovodič v tomto prípade môže vykonávať v sprievode vedúceho posunu, ktorý disponuje skúškami a odbornou spôsobilosťou stanovenou pre dráhy prevádzkované MÁV Zrt:

- privesenie alebo odvesenie hnacieho vozidla, vrátane jazdy hnacieho vozidla od súpravy a na súpravu, príp.
- odstavenie hnacieho vozidla.

Posun vykonaný rušňovodičom s odbornou spôsobilosťou stanovenou pre dráhy prevádzkované ŽSR je sprevádzaný vedúcim posunu s odbornou spôsobilosťou stanovenou pre dráhy prevádzkované MÁV Zrt.

**Zabezpečenie vozidiel proti neúmyselnému pohybu**

Zabezpečenie vozidiel proti neúmyselnému pohybu môžu vykonávať len pracovníci MÁV Zrt.

**9.10. Miestne zvláštnosti**

Neobsadené.

**10. PRACOVNÝ JAZYK**

- 10.1. Komunikácia medzi výpravcami ŽST Slovenské Nové Mesto a ŽST Sátoraljaújhely sa uskutočňuje v jazyku maďarskom.  
Pri komunikácii medzi výpravcami prostredníctvom ASW PPS používa každý výpravca typové vety vo svojom jazyku.
- 10.2. Rušňovodiči pre komunikáciu so zamestnancami ŽST Slovenské Nové Mesto používajú slovenský jazyk, pre komunikáciu so zamestnancami ŽST Sátoraljaújhely používajú maďarský jazyk, podľa ustanovení „Rozhodnutia Komisie 2012/757/EÚ platného od 1. januára 2014 o technickej špecifikácii pre interoperabilitu týkajúcej sa

subsystému „Prevádzka a riadenie dopravy transeurópskeho konvenčného železničného systému“ v znení neskorších predpisov.

- 10.3. Ostatní zamestnanci právnických a fyzických osôb, ktoré na základe zmluvného vzťahu s MÁV Zrt. alebo ŽSR:
- vykonávajú prevádzkovanie dopravy (tj. dopravcovia) na pohraničnej trati Slovenské Nové Mesto – Sátoraljaújhely,
  - vykonávajú pre MÁV Zrt. alebo ŽSR práce alebo inú činnosť, v dôsledku ktorej dochádza k ovplyvňovaniu prevádzkovania dráhy alebo prevádzkovania dopravy na pohraničnej trati Slovenské Nové Mesto – Sátoraljaújhely,
- musia ovládať maďarský aj slovenský jazyk natoľko, aby porozumeli pokynom, informáciám a hláseniam, dávaným zamestnancami prevádzkovateľa dráhy.

## 11. PLATNOSŤ PREDPISOV

- 11.1. Na časti pohraničnej trate prevádzkovej MÁV Zrt (Sátoraljaújhely – štátna hranica HU/SK) platia pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na dráhe predpisy MÁV Zrt., pokiaľ nie je v tejto MZ stanovené inak.

Na časti pohraničnej trate prevádzkovej ŽSR (Slovenské Nové Mesto – štátna hranica SK/HU) platia pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na dráhe predpisy ŽSR, pokiaľ nie je v tejto MZ stanovené inak.

- 11.2. V ŽST Slovenské Nové Mesto a na časti pohraničnej trate prevádzkovej ŽSR sú umiestnené návěstidlá a používané návesti podľa predpisu ŽSR Z1, pokiaľ nie je v tejto MZ stanovené inak.

V ŽST Sátoraljaújhely a na časti pohraničnej trate prevádzkovej MÁV Zrt. sú umiestnené návěstidlá a používané návesti podľa dopravného predpisu F. 1. MÁV Zrt., pokiaľ nie je v tejto MZ stanovené inak.

- 11.3. Zamestnanci s odbornou spôsobilosťou stanovenou pre dráhy v správe ŽSR musia poznať pre pohraničnú dopravu v ŽST Sátoraljaújhely a na časti pohraničnej trate prevádzkovej MÁV Zrt. aj predpis DP183 a túto MZ.

Zamestnanci s odbornou spôsobilosťou stanovenou pre dráhy v správe MÁV Zrt. musia poznať pre pohraničnú dopravu v ŽST Slovenské Nové Mesto a na časti pohraničnej trate prevádzkovej ŽSR aj Rozdielový predpis MÁV Zrt. a túto MZ.

## 12. RIADENIE PREVÁDZKY A ORGANIZOVANIE DOPRAVY NA HRANIČNOM PRIECHODE

### 12.1. Základné ustanovenia

- 12.1.1. Dopravu na pohraničnej trati riadia a organizujú:
- na strane ŽSR výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto,
  - na strane MÁV Zrt. hlavný výpravca ŽST Sátoraljaújhely.

- 12.1.2. Výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto a hlavný výpravca ŽST Sátoraljaújhely sa okamžite informujú o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na riadenie prevádzky a na organizovanie dopravy na pohraničnej trati.

Výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto a hlavný výpravca ŽST Sátoraljaújhely si ohlasujú meškanie vlaku osobnej dopravy väčšie ako 10 minút a meškanie vlaku

nákladnej dopravy väčšie ako 30 minút.

Výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto a hlavný výpravca ŽST Sátoraljaújhely si navzájom ohlasujú o 6:00 h a v prípade potreby aj v inom čase zmenový plán vlakovej dopravy.

Zároveň sa informujú o všetkých mimoriadnostiach vo vlakovej doprave (mimoriadne zásielky, preprava nebezpečného tovaru (RID) apod.).

12.1.3. Na pohraničnej trati je povolený zavesený postrk. Potrebný počet privesených postrkových rušňov, v závislosti od zostavy vlaku, určí dopravca.

12.1.4. Výmena služobných pomôcok

Prednosta ŽST Slovenské Nové Mesto a prednosta ŽST Sátoraljaújhely si navzájom bezplatne zasielajú podklady potrebné k zabezpečeniu železničnej prevádzky na pohraničnej trati.

## 12.2. Zabezpečenie jazd vlakov

12.2.1. Jazda vlakov na pohraničnej trati sa zabezpečuje ponukou, prijatím, odhláškou.

Ponuka, prijatie, odhláška, hlásenie skutočného odchodu, sa vykonáva pomocou komunikačného systému ASW PPS slovnými zneniami, ktoré sú súčasťou programu.

Ponuka vlaku sa smie vykonať najskôr 10 minút pred časom predpokladaného odchodu alebo prechodu.

12.2.2. Pri poruche komunikačného systému ASW PPS sa ponuka, prijatie, hlásenie skutočného odchodu a aj odhláška, vykonáva telefonným spojením v maďarskom jazyku, slovnými zneniami uvedenými v Zozname vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov. Každá typová správa musí byť ukončená priezviskom výpravcu.

Zoznam vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov je uvedený v Prílohe 5.

Ak sa pri poruche traťového telefónu použije pre ponuku, prijatie a odhlášku iné vhodné spojenie, musia sa obaja výpravcovia ohlásiť plným názvom stanice a svojim priezviskom.

## 12.3. Výprava vlakov

12.3.1. Pri výprave vlakov zo ŽST Slovenské Nové Mesto musí byť na skupinovom odchodovom návestidle S1 - 15 návesť povoľujúca jazdu. Výpravca vlak vypraví (dá rozkaz na odchod) výpravkou návesťou Odchod, ústnym rozkazom Odchod alebo písomným rozkazom V znenia:

*"Vlak ... (číslo) ... z koľaje ... (číslo) ... odchod" (...sz. vonat, ...sz. vágányról indul!)*

Pri poruche skupinového odchodového návestidla S1 – 15 je možno použiť PN, RPN.

Ak sa skupinové odchodové návestidlo S1 - 15 neobsluhuje, musí byť rušňovodič vyrozumený písomným rozkazom V znenia: *„Odchodové návestidlo ... (označenie) ... sa neobsluhuje. Po rozkaze na odchod smiete odísť.“ (A kijáratí jelzõt nem kezelik, az indulást engedélyezõ rendelkezés után indulhat).*

Vlaky môžu byť vypravené zo ŽST Slovenské Nové Mesto až po splnení podmienok stanovených medzi ŽSR a dopravcom v technologických postupoch.

12.3.2. Výprava vlakov zo ŽST Sátoraljaújhely na pohraničnú trať sa vykonáva výpravkou.

Vlakom môže byť dané povolenie na odchod zo ŽST Sátoraljaújhely až po splnení podmienok stanovených medzi MÁV Zrt. a dopravcom v technologických postupoch.

12.4. **Posun medzi dopravňami** (u MÁV Zrt. Vlak pre potreby prevádzky)

12.4.1. Pod pojmom posun medzi dopravňami (PMD) sa na prevádzkovej koľaji pohraničnej trate Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely rozumie každá vedome vykonaná jazda vozidiel na šírú trať, zo širšej trate alebo na širšej trati, okrem jazdy vlaku alebo posunu za označník.

Ako posun medzi dopravňami sa môže uskutočňovať jazda traťových strojov, jazda pomocných prostriedkov na prevádzkovanú koľaj (napr. pre uviaznutý vlak alebo pre zanechanú časť z roztrhnutého vlaku), jazda dráhových vozidiel pri protipožiarnom zabezpečení jazdy parného vlaku a jazda dráhových vozidiel na zisťovanie príčin uviaznutia vlaku (PMD).

Posun medzi dopravňami sa vždy riadi písomným rozkazom vydaným výpravcom.

Jazdy PMD sa vykonávajú spravidla len po štátnu hranicu, výnimku tvoria jazdy PMD pre uviaznutý vlak alebo pre časť vlaku zanechanú na trati, príp. nutné jazdy PMD pre potreby údržby zariadení dráhy umiestnených na území druhého prevádzkovateľa dráhy. V takom prípade je dovolená jazda PMD až po vchodové návestidlo susednej stanice. Ak pôjde PMD zo ŽST Sátoraljaújhely z dôvodu údržby predzvesti Bej vchodového návestidla B ŽST Sátoraljaújhely, ktorá sa nachádza v obvode stanice Slovenské Nové Mesto, je dovolená jeho jazda až do ŽST Slovenské Nové Mesto.

Ak sa jazda PMD uskutoční len v úseku ŽST Sátoraljaújhely – štátna hranica, platia pre túto jazdu podmienky podľa predpisov MÁV Zrt. Ak sa jazda PMD uskutoční len v úseku ŽST Slovenské Nové Mesto – štátna hranica, platia pre túto jazdu podmienky podľa predpisov ŽSR. Jazdu PMD v týchto prípadoch musia dohodnúť výpravcovia ŽST Sátoraljaújhely a ŽST Slovenské Nové Mesto použitím typových viet ASW PPS.

Ak je potrebné uskutočniť jazdu PMD cez štátnu hranicu, platia v takýchto prípadoch nižšie uvedené ustanovenia tejto MZ. PMD o podmienkach tejto jazdy výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto vyrozumie rozkazom pre PMD, výpravca ŽST Sátoraljaújhely napíše potrebné príkazy týkajúce sa jazdy PMD do písomného rozkazu MÁV Zrt. podľa vzorov textov písomných rozkazov uvedených v Prílohe 3-1.

Rušňovodič PMD je povinný vo všetkých prípadoch oznámiť výpravcovi všetky skutočnosti, vyplývajúce z typu koľajového vozidla idúceho ako PMD, ktoré majú vplyv na zabezpečovacie zariadenie.

Jazda PMD na pohraničnú trať musí byť dohodnutá výpravcami oboch ŽST. Výpravcovia si vzájomne oznámia podmienky jazdy PMD. Pri jazde PMD pre uviaznutý vlak (časť vlaku) po miesto uviaznutia, nariadi výpravca písomným rozkazom opatrnú jazdu cez všetky dotknuté priecestia s PZZ.

Bezprostredne po ukončení jazdy PMD (okrem PMD idúceho pre uviaznutý vlak, resp. časť vlaku) musí výpravca dať susednej stanici správu o príchode PMD a o uvoľnení traťovej koľaje.

Vchod PMD do ŽST Slovenské Nové Mesto sa môže dovoliť vchodovým návestidlom, telekomunikačným zariadením alebo ručnou návesťou „Priblížiť“ dávanou v koľajisku. Podmienky vchodu sa uvedú v rozkaze pre PMD (spôsob dovolenia vchodu, miesto po ktoré sa dovoľuje jazda).

Jazda PMD, ktoré sa vracajú do ŽST Sátoraljaújhely, sa musí riadiť tak, aby do stanice prišli najmenej 5 minút pred odchodom vlaku opačného smeru zo ŽST Sátoraljaújhely, resp. pred odchodom prvého následného vlaku zo ŽST Slovenské Nové Mesto.

Pre ťahaný PMD z pohraničnej trate do ŽST Sátoraljaújhely sa musí vchodové návestidlo – ak je to možné – obsluhovať. Pri neobsluhovanom vchodovom návestidle sa vchod povolí privolávacou návesťou.

Pre tlačný PMD z pohraničnej trate do ŽST Sátoraljaújhely sa vchodové návěstidlo nesmie obsluhovať. Tlačný PMD musí pred návěstidlom vždy zastaviť. Po zastavení sa vchod povolí privolávacou návěstou alebo ústne.

Na pohraničnej trati nie je dovolená jazda PMD za vlakom (t.j., pokiaľ nepríde za vlakom odhláška). Výnimku tvorí jazda PMD na zistenie príčiny uviaznutia vlaku (PMD) alebo na odvoz uviaznutého vlaku (PMD).

Súhlas na jazdu PMD nesmie výpravca žiadať, kým nepríde naposledy vypravený vlak (PMD) opačného smeru a kým za ním nedá odhlášku (správu o príchode PMD).

Jazda PMD z oboch ŽST proti sebe je povolená za podmienok:

- výpravcovia musia určiť miesto zastavenia PMD, ktoré musí byť vzdialené od miesta zastavenia protiúceho PMD najmenej 200 metrov,
- rušňovodiči musia byť vyzumení písomným rozkazom o vzájomnej jazde a o kilometrickej polohe miesta zastavenia čela PMD.

12.4.2. Dohodnutie jazdy PMD sa vykonáva pomocou komunikačného systému ASW PPS, slovnými zneniami, ktoré sú súčasťou programu.

Pri poruche programu ASW PPS sa dohodnutie jazdy PMD vykonáva telefónnym spojením v maďarskom jazyku, slovnými zneniami, uvedenými v Zozname vzorových typových správ. Každá typová správa musí byť ukončená priezviskom výpravcu. Zoznam vzorových typových správ je uvedený v Prílohe 5.

## 12.5. Nemožné dorozumenie

Nemožné dorozumenie medzi stanicami Slovenské Nové Mesto a Sátoraljaújhely nastáva vtedy, keď je z akéhokoľvek dôvodu znemožnené zabezpečiť jazdu vlaku pomocou telekomunikačných zariadení.

Povolenka pre traťový úsek Slovenské Nové Mesto - Sátoraljaújhely nie je zriadená.

Ak nastane nemožné dorozumenie, je jazda vlakov na pohraničnej trati zakázaná, s výnimkou jazdy PMD pre uviaznutý vlak alebo pre zanechanú časť roztrhnutého vlaku, a to v prípade, že je možné dorozumenie medzi rušňovodičom a jednou z pohraničných staníc.

Nemožné dorozumenie bude ukončené obnovením spojenia telekomunikačnými zariadeniami medzi stanicami Slovenské Nové Mesto a Sátoraljaújhely.

## 12.6. Písomné rozkazy

O mimoriadnostiach týkajúcich sa jazdy vlaku (PMD) na pohraničnej trati vyzumievajú výpravcovia vlakový personál písomným rozkazom.

12.6.1. Výpravca ŽST Sátoraljaújhely používa písomné rozkazy MÁV Zrt v maďarskom jazyku.

Výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto používa písomné rozkazy ŽSR:

- Všeobecný rozkaz bez predtlaču ŽSR (skrátene rozkaz V), v dvojazyčnom vyhotovení,
- Rozkaz pre PMD v slovenskom jazyku.

Vzory tlačív písomných rozkazov ŽSR a MÁV Zrt. a vzory textov písomných rozkazov (v oboch jazykoch) sú uvedené v Prílohe 3.

Vyššie uvedené písomné rozkazy môžu byť vytvorené aj výpočtovou technikou.

Vyhotovovať písomný rozkaz a doručovať ho rušňovodičovi je oprávnený výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto a výpravca ŽST Sátoraljaújhely. Na doručovanie písomných rozkazov v ŽST Slovenské Nové Mesto je oprávnený aj signalista.

12.6.2. V prípade, že je potrebné nariadiť opatrnú jazdu cez PZS 2Z v km 1,381, výpravca ŽST Slovenské Nové Mesto napíše potrebný text do rozkazu V podľa znenia uvedeného



v Prílohe 3-1 dvojjazyčne. Výpravca ŽST Sátoraljaújhely napíše potrebný text do rozkazu MÁV Zrt. podľa znenia uvedeného v Prílohe 3-1 len v maďarskom jazyku.

V prípade, že je potrebné vyrozumieť vlak o poruche priescestia v hm 03+48, vyrozumie výpravca ŽST Sátoraljaújhely odchádzajúci vlak smerom do Slovenského Nového Mesta písomným rozkazom MÁV Zrt., vlaky v smere do Sátoraljaújhely sa vyrozumujú privolávacou návěstou, a v prípade absencie privolávacej návěsti, po zastavení pri vchodovom návěstidle ŽST Sátoraljaújhely ústne.

- 12.6.3. O doručenie písomného rozkazu môže výpravca ŽST Sátoraljaújhely alebo ŽST Slovenské Nové Mesto požiadať susedného výpravcu. V tomto prípade je výpravca požadujúci doručenie písomného rozkazu povinný odoslať písomný rozkaz prostredníctvom e-mailu. Doručenie písomného rozkazu vlakovému personálu musí výpravca potvrdiť prostredníctvom komunikačného systému ASW PPS (pri jeho poruche telefonicky).

V prípade, ak výpravca ŽST Sátoraljaújhely alebo Slovenské Nové Mesto nepotvrdil doručenie písomného rozkazu, musí sa konať tak, ako keby písomným rozkazom vlakový personál nebol vyrozumiený.

Za obsah takéhoto písomného rozkazu zodpovedá ten výpravca, ktorý požadoval doručenie.

Príklady znenia písomných rozkazov sú uvedené v Prílohe 3-1.

- 12.6.4. V prípade, že vlak na pohraničnej trati povezie mimoriadnu zásielku, výpravca stanice, odkiaľ je vlak vypravený, oznámi číslo povolenia výpravcovi susednej pohraničnej stanice. Výpravca susednej pohraničnej stanice na základe údajov v „Súhlase na prijatie mimoriadnej zásielky“ v prípade potreby zabezpečí vyhotovenie a doručenie písomného rozkazu.

## 12.7. Všeobecné povinnosti zamestnancov dopravcu

- 12.7.1. Pri vzniku mimoriadnosti na pohraničnej trati oznámi rušňovodič túto skutočnosť ihneď výpravcovi jednej zo susedných staníc. Ak vlak z toho dôvodu zastavil, súhlas k ďalšej jazde si vyžiada od výpravcu stanice, do ktorej bude pokračovať v jazde. Ak nemôže rušňovodič nadviazať spojenie s výpravcom v smere ďalšej jazdy, nadviaže spojenie s výpravcom zadnej stanice.

- 12.7.2. Ak nemôže rušňovodič nadviazať spojenie ani s jedným výpravcom, postupuje podľa bodu 12.9.1.

## 12.8. Povinnosti zamestnancov dopravcu po zastavení a za pobytu vlaku v stanici

- 12.8.1. Po zastavení v stanici môže vlak potiahnuť alebo cúvnuť iba so súhlasom výpravcu.

- 12.8.2. Po zastavení vlaku musí rušňovodič upozorniť výpravcu na všetky okolnosti, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na ďalšiu jazdu.

## 12.9. Nepredpokladané zastavenie vlaku (PMD) na trati

- 12.9.1. Ak je nutné, aby vlak (PMD) zastavil mimoriadne na trati a ak nie je nutné zastaviť okamžite, zastaví rušňovodič na najvhodnejšom mieste. Keď pomíne dôvod zastavenia, pokračuje rušňovodič v jazde.

- 12.9.2. Ak stojí vlak (PMD) pri vchodovom návěstidle zakazujúcom jazdu, upozorní rušňovodič po uplynutí 5 minút na túto skutočnosť výpravcu stanice, pred ktorou stojí.

Pri vchodovom návestidle, ktoré je zhasnuté alebo ukazuje pochybnú návesť, alebo je rušňovodič upovedomený o tom, že jazda okolo tohto návestidla bude dovolená písomným rozkazom, sa rušňovodič výpravcovi ohlási ihneď po zastavení vlaku (PMD).

- 12.9.3. Ak nemôže vlak (PMD) pre poruchu HKV pokračovať v ďalšej jazde, vyžiada si rušňovodič prostredníctvom výpravcu pomocné HKV a uvedie zároveň aj kilometrickú polohu vlaku (PMD). Po vyžiadaní pomocného HKV rušňovodič nesmie pokračovať v ďalšej jazde. Pomocné HKV ide ako PMD.  
Po privesení pomocného HKV k vlaku alebo k časti vlaku a po vykonaní predpísaných úkonov si rušňovodič vyžiada súhlas na ďalšiu jazdu od výpravcu stanice do ktorej pôjde. Vchodové návestidlá pre ďalšiu jazdu platia.

#### 12.10 **Nepredpokladaný návrat vlaku z trate**

- 12.10.1. Za návrat vlaku z trate sa považuje spätný pohyb vlaku, ktorého posledné vozidlo predtým pri odchode vlaku prešlo úroveň vchodového návestidla pre opačný smer jazdy a vlak ešte nevošiel do prednej stanice.
- 12.10.2. Nepredpokladaný návrat vlaku z trate je možný iba so súhlasom výpravcu stanice, do ktorej sa má vlak vrátiť. Podmienky návratu vlaku dohodne výpravca s rušňovodičom. Súhlas k návratu vlaku môže byť rušňovodičovi oznámený aj prostredníctvom výpravcu prednej stanice.
- 12.10.3. Pokiaľ neopustí posledné vozidlo vlaku obvod stanice, môže sa návrat vlak uskutočniť iba so súhlasom výpravcu. Návrat sa vykonáva ako posun.

#### 12.11. **Jazda vlaku po častiach**

- 12.11.1. K uvoľneniu traťovej koľaje pri roztrhnutí vlaku je dovolená jazda vlaku po častiach.
- 12.11.2. Skutočnosť, že je nutné vlak z trate odväžať po častiach, ohlási rušňovodič výpravcovi prednej stanice a dohodne s ním podrobnosti pre odvoz jednotlivých častí vlaku.  
Pri vlaku obsadenom len rušňovodičom je jazda po častiach dovolená až po príchode pomocného HKV. Časť vlaku ponechaná na traťovej koľaji musí byť vždy riadne zabezpečená proti samovoľnému pohybu a strážená odborne spôsobilým zamestnancom.  
Ak nebolo možné o jazde vlaku po častiach informovať výpravcu, tak rušňovodič musí osobne požiadať výpravcu o rozkaz k vykonaniu ďalších opatrení (ďalšieho postupu).
- 12.11.3. Hnacie vozidlo, idúce pre časť vlaku zanechanú na trati, ide do km ako PMD.
- 12.11.4. Po príchode poslednej časti vlaku do stanice a po uvoľnení traťovej koľaje dá výpravca za týmto vlakom odhlášku.

### 13. **OBMEDZENIA TRAŤOVEJ RÝCHLOSTI**

- 13.1. Obmedzenie traťovej rýchlosti na časti pohraničnej trate prevádzkovej ŽSR zavádza a označuje ŽSR.  
Obmedzenie traťovej rýchlosti na časti pohraničnej trate prevádzkovej MÁV Zrt. zavádza a označuje MÁV Zrt.  
Obmedzenie traťovej rýchlosti označuje ten manažér infraštruktúry, ktorý ho zavádza, aj v prípade, že je nutné umiestniť príslušné návestidlá na časti pohraničnej trate obsluhovanej druhým manažérom infraštruktúry.

- 13.2. Obmedzenie traťovej rýchlosti prekračujúce miesto styku dráh zavádza a označuje ŽSR alebo MÁV Zrt. po vzájomnej dohode. V takomto prípade sa obmedzenie traťovej rýchlosti v smere ŽSR – MÁV Zrt. označí návestňami podľa predpisov ŽSR a v opačnom smere návestňami podľa predpisov MÁV Zrt.
- 13.3. Kontaktné miesta pre zavádzanie a rušenie obmedzenia traťovej rýchlosti sú uvedené v Prílohe 1 (Telefónny zoznam).

#### **14. VÝLUKY**

- 14.1. Spôsob plánovania a koordinácie výlukovej činnosti je uvedený v platnej zmluve medzi železnicami.
- 14.2. Po obdržaní oznámenia o povolených výlukách sa prednostovia pohraničných staníc o nich navzájom informujú.
- 14.3. V prípade, že je nutné umiestniť príslušné návestidlá na časti pohraničnej trate obsluhovanej druhým manažérom infraštruktúry, vykoná sa ich umiestnenie po vzájomnej dohode.
- 14.4. **Zavedenie a ukončenie výluky**
  - 14.4.1. Plánovanú výluky zavedie a ukončí výpravca uvedený v rozkaze o výluke. Neplánovanú výluky traťovej koľaje zavedie výpravca, ktorý má na jej zavedenie dôvod. Neplánovanú výluky traťovej koľaje ukončí ten výpravca, ktorý ju zaviedol.
  - 14.4.2. Zavedenie a ukončenie výluky sa vykonáva pomocou komunikačného systému ASW PPS slovnými zneniami, ktoré sú súčasťou programu. Pri poruche komunikačného systému ASW PPS sa zavedenie a ukončenie výluky vykonáva telefonným spojením v maďarskom jazyku, slovnými zneniami uvedenými v Zozname vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov. Každá typová správa musí byť ukončená priezviskom výpravcu. Zoznam vzorových typových správ je uvedený v Prílohe 5.

#### **15. NEHODY A MIMORIADNE UDALOSTI**

- 15.1. Základné zásady spolupráce pri vyšetrowaní a odstraňovaní následkov nehôd a mimoriadnych udalostí sú uvedené v platnej dohode (zmluve) medzi železnicami.
- 15.2. Výpravca, ktorý zistí nehodu alebo mimoriadnu udalosť, s vplyvom na dopravu na hraničnom priechode alebo o nej obdrží hlásenie, je povinný vyrozumieť o nej výpravcu susednej pohraničnej stanice.

#### **16. MIMORIADNE ZÁSIELKY A NEBEZPEČNÝ TOVAR**

- 16.1. Podmienky pre prepravu mimoriadnych zásielok (zásielky s prekročenou nakladacou mierou, inštradowané zásielky a pod.) na ŽSR stanovuje Generálne riaditeľstvo, Odbor dopravy, na MÁV Zrt. Vrchné riaditeľstvo železničnej infraštruktúry, Riaditeľstvo riadenia a dopravy, Centrum riadenia prevádzky.
- 16.2. O zaradení mimoriadnych zásielok do vlaku je dopravca povinný informovať výpravcov pohraničných staníc. Výpravcovia pohraničných staníc sa informujú o zaradení

mimoriadnych zásielok vo vlaku.

## **17. BEZPEČNOSŤ A OCHRANA ZDRAVIA PRI PRÁCI, OCHRANA PRED POŽIAROM**

- 17.1. Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci a ochrana pred požiarmi sa v SK aj v HU riadi územne platnou legislatívou a predpismi príslušného manažéra infraštruktúry. Pri prekročení štátnej hranice v rámci hraničného priechodu zamestnancami manažéra infraštruktúry alebo zamestnancami železničného podniku - dopravcu pri plnení pracovných povinností zamestnancov platí v zmysle Rozhodnutia komisie 2012/757/ES (článok 2.2.1) kvalifikácia zamestnancov z bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarmi, ktorá bola získaná u vlastného zamestnávateľa. Zamestnávateľ zodpovedá za to, že pri prekročení štátnej hranice sú jeho zamestnanci preukázateľne poučení z miestnych podmienok v pohraničnej stanici príslušného manažéra infraštruktúry. Zamestnanci manažéra infraštruktúry a zamestnanci železničného podniku – dopravcu, ktorí sa pri plnení pracovných povinností budú pohybovať aj v pohraničnej stanici druhého manažéra infraštruktúry, musia poznať a byť preukázateľne poučení z bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarmi, vzhľadom na miestne podmienky a riziká. Tieto podmienky sú uvedené v Prílohe 4.
- 17.2. Zamestnanec, ktorý utrpel pracovný úraz na pohraničnej trati, alebo bol svedkom úrazu, musí túto skutočnosť ohlásiť výpravcovi ŽST Čaňa alebo ŽST Hidasnémeti. Zamestnanec, ktorý utrpel pracovný úraz v pohraničnej stanici, alebo svedok úrazu, musí túto skutočnosť ohlásiť výpravcovi tej stanice, kde k úrazu došlo. Výpravca, ktorému bol pracovný úraz ohlásený, postupuje v súlade s predpismi a nariadeniami svojho zamestnávateľa. Objasnenie príčin vzniku pracovného úrazu vykonáva manažér infraštruktúry, na ktorého území k úrazu došlo, a zamestnávateľ postihnutého zamestnanca v súlade s platnou legislatívou.

## **18. ZOZNAM PRÍLOH**

- Príloha 1 Telefónny zoznam
- Príloha 2 Schematické nákresy pohraničných staníc
- Príloha 3 Vzory tlačív a textov písomných rozkazov
- Príloha 4 Miestne podmienky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarmi v pohraničných staniach
- Príloha 5 Zoznam vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov
- Príloha 6 Schémy napájania a delenia trakčného vedenia v ŽST Slovenské Nové Mesto
- Príloha 7 Povolenie na vstup do obvodu dráhy susedného manažéra infraštruktúry medzi ŽSR a MÁV/GySEV

## **19. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 19.1. Za spracovanie, aktualizáciu a zverejňovanie Miestnej zmluvy pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na pohraničnej trati a v pohraničných staniach Slovenské Nové

Mesto (SK) – Sátoraljaújhely (HU) zodpovedajú:

- Železnice Slovenskej republiky  
Generálne riaditeľstvo  
Odbor dopravy  
Klemensova 8  
813 61 Bratislava
- Magyar Államvasutak Zrt  
Pályavasúti Főigazgatóság  
Forgalmi és Üzemirányítási Igazgatóság  
1087 Budapest  
Könyves Kálmán krt. 54-60

- 19.2. Miestna zmluva nadobúda platnosť podpisom obidvoma stranami a účinnosť dňom 1. februára 2015.
- 19.3. Zmeny Miestnej zmluvy musia byť vopred prerokované a písomne odsúhlasené.
- 19.4. Dňom účinnosti Miestnej zmluvy Železnice Slovenskej republiky a Magyar Államvasutak Zrt. prestávajú byť viazané ustanoveniami Miestnej prípojovej zmluvy pre železničný hraničný prechod Slovenské Nové Mesto – Sátoraljaújhely, podpísanej 9. júna 2000.
- 19.5. Miestna zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch v slovenskom a v dvoch origináloch v maďarskom jazyku. Obidve znenia sú záväzné rovnakou mierou. ŽSR aj MÁV Zrt. dostanú jedno vyhotovenie v každom jazyku.

V Budapest dňa 18.12.2014	V Bratislave dňa 22.12.2014
Vólentné Sárvári Piroška, v. r.	Bc. Milan Kubiček, v. r.
Magyar Államvasutak Zrt. Pályavasúti Üzemeltetési Főigazgatóság	Námestník generálneho riaditeľa pre prevádzku